

# **ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

## Разделы курса:

1. ЛЯ раннего Средневековья
2. ЛЯ Московской Руси
3. Возникновение РЛЯ нового типа.
4. Тенденции и пути формирования современного РЛЯ.

В ИРЛЯ выделяются:

**Донациональный** период развития  
(11 – середина 17 вв.).

**Национальный** период развития  
(середина 17 в. – настоящее время).

- **ИРЛЯ изучает литературный язык в конкретно-историческом, культурно-историческом и историко-лингвистическом аспектах.**
- **ИРЛЯ использует социально-исторический подход к ЛЯ как к исторически изменяющемуся в структуре и содержании орудию и фактору речевой и общей, духовной культуры народа.**

**Предмет и задачи курса ИРЛЯ.  
Проблема периодизации русского  
литературного языка**

## Предмет ИРЛЯ:

- 1) Историческое развитие ЛЯ как системы стилей, формирование средств, приемов словесно-художественной изобразительности (А.И. Ефимов).
- 2) История нормы (Б.А. Успенский).
- 3) Развитие РЛЯ в историко-функциональном плане, т.е. в плане языкового употребления (А.И. Горшков).

## Задачи курса ИРЛЯ:

- анализ соотношения книжно-письменной и устно-разговорной форм языка;
- изучение нормы на разных этапах развития языка;
- осмысление роли художественной литературы в формировании национального ЛЯ;
- Рассмотрение истории развития стилей ЛЯ, их соотношения и взаимодействия с языком художественной литературы.

# **Основные терминологические понятия**

# Основные терминологические понятия

- Понятие «литературный язык»:

**В.В. Виноградов :**

«Литературный язык – общий язык письменности того или иного народа, а иногда нескольких народов – язык официально-деловых документов, школьного обучения, письменно-бытового общения, науки, публицистики, художественной литературы, всех проявлений культуры, выражающихся в словесной форме, чаще письменной, но иногда и устной».

## Признаки современного литературного языка:

- письменная фиксация;
- нормативность;
- кодифицированность норм;
- полифункциональность;
- наличие книжной и разговорной разновидностей

# Реализация данных признаков в древних текстах

- *Радуйся и веселися, яко твое верное въсиание не исушено бысть зноемъ невериа, нь дождемъ божиа поспешения расположено бысть многоплодне*  
(«*Слово о Законе и Благодати*» митрополита Илариона, 11 век)
- Челом битие к огжи мтри от онсифора.  
Вели нестерю рубль скопити да ити к июрию к сукладнику молися ем что бы конь купиль да иди с обросиемъ к степану жеребии возма или возметь рубль купи и други конь да прошаи у юрия полтини да купи соли  
(*Берестяная грамота* № 354, 40-60 гг. XIV в.)

- Понятие нормы применительно к ИРЛЯ:

«Норма – образец. При выборе образца всегда так или иначе выдвигались два основания: языковая традиция и языковое употребление» (Ф.П. Филин).

## ■ **Понятие «язык литературы»**

Соотношение понятий «литературный язык» и «язык литературы»

**Г.О.Винокур:** Понятие литературного языка шире и уже понятия языка литературы. **Шире** – потому, что это, во-первых, всякий письменный язык, а не только язык того, что мы теперь называем «литературой», т.е. также, напр., язык научный, официальный, деловой, а во-вторых, также и разговорный язык общественных группировок, которым принадлежит руководящая роль в культурной жизни общественного коллектива. **Уже** – потому, что литература охотно пользуется различными внелитературными средствами языка для своих изобразительных и характерологических целей (Винокур Г.О. Язык литературы и литературный язык // «Контекст 1982». Литературно-теоретические исследования. М.: Наука, 1983. С.255)

## •Термин «церковнославянский язык»

**Старославянский язык**– эталон, модель, «священный», нормализованный, в известной степени искусственный, язык Кирилла и Мефодия (Н.И. Толстой).

**Старославянский язык**– древнеболгарский, церковнославянский (А.А. Шахматов).

**Старославянский язык**– язык, созданный Кириллом и Мефодием на основе солунского диалекта (Г.А. Хабургаев).

**Церковнославянский язык** – редакция (извод) изменения старославянского на территории разных славянских народов (Ф.Ф. Фортунатов).

**Церковнославянский язык** – адаптированный, принявший в свою систему ряд элементов местного наречия (Г.А. Хабургаев).

***Древнеславянский литературный язык –***  
единый литературный язык, язык сербской,  
болгарской, русской, сербо-болгарской,  
русско-болгарской и др. редакций,  
надэтнический, наднациональный,  
выполнявший посредническую роль и  
употреблявшийся параллельно с  
отдельными древними славянскими  
литературными языками (Н.И. Толстой).

***Древнерусский литературный язык- ?***

# **Проблема периодизации истории русского литературного языка**

# Традиционные концепции периодизации (принцип периодизации – соответствие истории языка истории народа)

**В.В. Виноградов:** «Основные проблемы изучения образования и развития древнерусского литературного языка»; «Основные этапы истории русского языка»

## **I. Древний (XI-XIV вв.)**

а) ЛЯ Киевской Руси (до XII в.)

б) ЛЯ в эпоху феодальной раздробленности (XIII-XIV вв.)

## **II. Средний (XIV-XVII вв.)**

а) ЛЯ Московской Руси

б) ЛЯ второй половины XVII-нач. XVIII вв.

## **III. Новый (конец XVII-начало XVIII вв. – по настоящее время).**

# **А.И. Горшков:**

## **«Теория и история РЛЯ»**

### **I. Донациональная эпоха:**

- а) ЛЯ Киевского государства и феодальной раздробленности.
- б) ЛЯ Московского государства.

### **II. Национальная эпоха**

- а) Формирование национального РЛЯ (сер. XVII вв. до А.С. Пушкина).
- б) Развитие РЛЯ (от А.С. Пушкина до нач. XX в.).
- в) Эпоха современного РЛЯ.

**Н.А. Мещерский:** «История русского литературного языка».

**I. Донациональный период (до сер. XVII в.)**

а) Киевский период.

б) Период феодальной раздробленности.

в) Московский период.

**II. Национальное развитие (с сер. XVII в.)**

а) Переходный период, период становления норм РЛЯ.

б) От А.С. Пушкина до М. Горького (30-е гг. XIX в. до нач. XX в.).

в) От XX в. до наших дней.

# Новые концепции периодизации (принцип периодизации – изменение языковой ситуации)

**Б.А. Успенский:** «История русского литературного языка XI-XVII вв.».

## **I. Период диглоссии:**

- а) Первое южнославянское влияние (XI-XIV вв.).
- б) Второе южнославянское влияние (XIV-нач. XVII вв.).

**II. Перестройка отношений между русским и церковнославянскими языками (сер. XVII- нач. XIX вв.), период церковнославянско-русского *двуязычия***

**III. Стабилизация нового ЛЯ (с нач. XIX в. до наших дней; *одноязычная* языковая ситуация)**

**А.В. Исаченко:** «Die Geschichte der Russische Sprache»

## **Смешанный тип периодизации (по принципу истории народа и смены языковой ситуации)**

### **I. Эпоха диглоссии:**

- а) XI-XIV вв. – восточнославянский период;
- б) XIV-XVII вв. – среднерусский период;

### **II. Эпоха зрелого РЛЯ**

- а) XVIII вв. – Петровская эпоха и Послепетровское время;
- б) язык времени А.С. Пушкина;
- в) язык нового времени.

**ТЕМА:**  
**ЯЗЫКОВАЯ**  
**СИТУАЦИЯ В**  
**ДРЕВНЕЙ РУСИ**

## План (разделы) темы:

- I. Дискуссия по вопросу об основе и происхождении русского литературного языка
- II. Различные подходы к определению границ истории русского литературного языка
- III. Понятие «языковая ситуация», дискуссионный вопрос о типах языковой ситуации в Древней Руси
- IV. Признаки одноязычия, двуязычия, диглоссии

# **I. Дискуссия по вопросу об основе и происхождении русского литературного языка**

- 1) Концепции южнославянской природы и церковнославянской основы РЛЯ Средневековья
- 2) Концепция самобытной природы и восточнославянской основы ЛЯ
- 3) Концепция двух типов РЛЯ периода Средневековья
- 4) Концепция смешанной природы РЛЯ

# 1) Концепции церковнославянской основы РЛЯ Средневековья



**Срезневский  
Измаил  
Иванович  
(1812-1880)**

«Когда русский народ обратился к христианству. Он нашел уже все книги, необходимые для богослужения, на наречии, отличавшемся от его народного наречия очень немногим. ...Народная чистота одного и ученое богатство другого были в противоположности, но не более как язык людей простых и людей образованных.

...До XIII в. язык собственно книжный – язык произведений духовных, язык летописей и язык администрации – был один и тот же»

**(И.И.Срезневский. Мысли об истории русского языка, 1846).**

# Шахматов Алексей Александрович (1864-1920)



Шахматов А.А. Русский язык //  
Энциклопедический словарь Брокгауза и  
Эфрона, 1899

«Родоначальником письменного русского языка следует признать **церковнославянский**, который, вместе с духовенством и священными книгами, был перенесен к нам из Болгарии. Но под инославянской оболочкой рано начал пробиваться живой язык народа...  
...До XVIII века письменный язык московский имеет постоянного соперника в языке церковнославянском».

## Концепция «обрусения» ЦСЛ языка

### А.А. Шахматов: Очерк древнейшего периода истории русского языка (1915 г.):

«Дошедшие до нас памятники написаны почти все **не русским, а церковнославянским языком**, но этот церковнославянский язык проникнут русскими элементами.

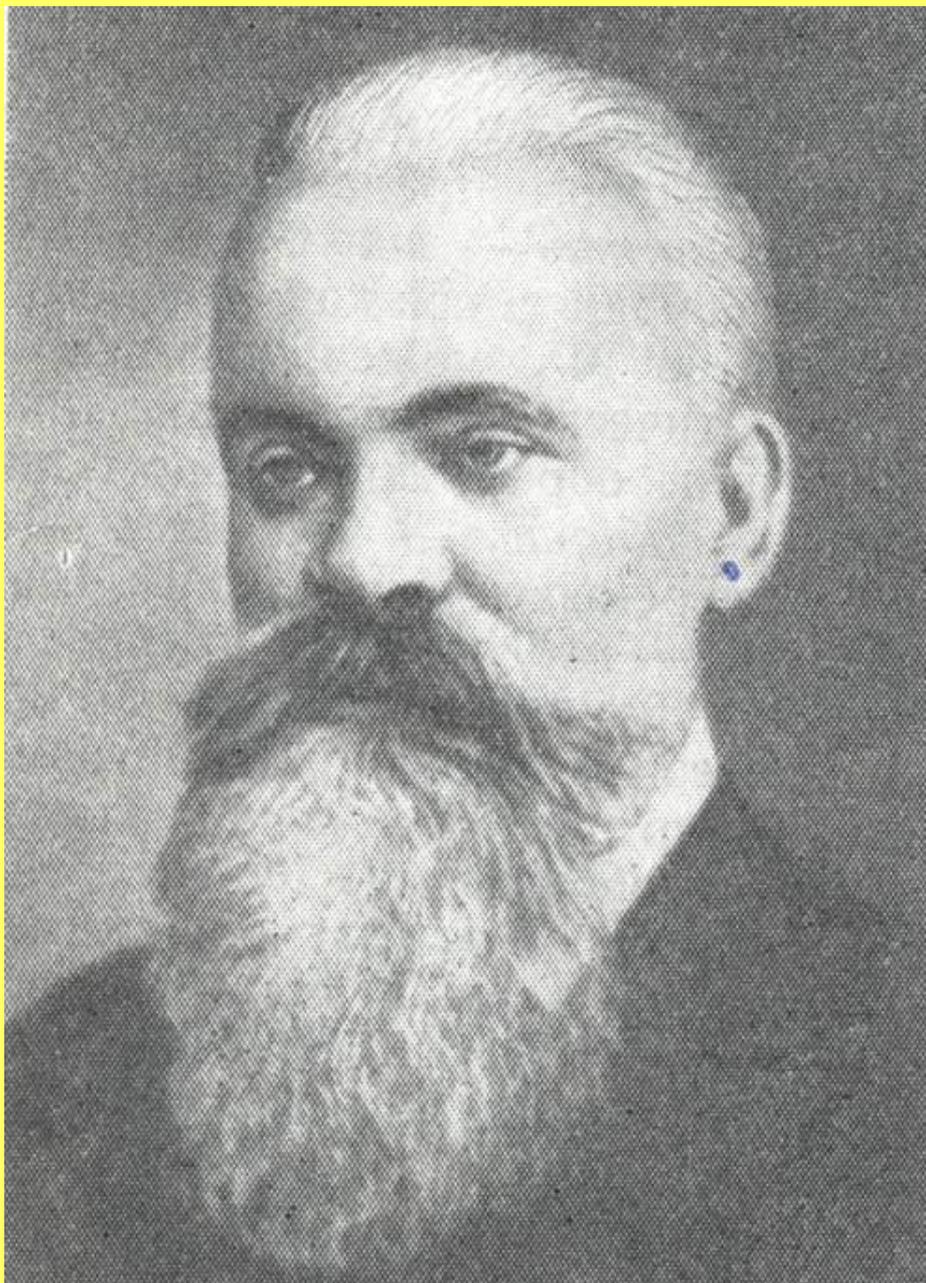
Заимствовав от Болгар христианскую веру, русские переняли и их язык в качестве сначала церковного, потом книжного языка».

### Очерк развития современного русского литературного языка (1916 г.):

«По своему происхождению русский литературный язык – это **перенесенный на русскую почву церковнославянский** (по происхождению **древнеболгарский**) язык, в течение веков сближавшийся с живым народным языком и постепенно утративший и утрачивающий свое иноземное обличье».

## **Статья для изучения:**

Бекасова Е.Н. «А.А.Шахматов о происхождении русского литературного языка: многообразиие классики)» // Академик А.А.Шахматов: жизнь, творчество, научное наследие. Сб. статей к 150-летию со дня рождения ученого. – СПб., 2015. – С.369-366.



**Фортунов Филлипп  
Федорович  
(1848-1914) – сторонник  
концепции Шахматова, цсл  
основы РЛЯ.**

***Старославянский язык***–  
язык первых славянских  
переводов.

***Церковнославянский язык***  
– редакция (извод),  
изменения старославянского  
на территории разных  
славянских народов.

## **Аргументы Шахматова А.А. в пользу концепции цсл основы РЛЯ Средневековья:**

1. Для решения проблемы генезиса языка Шахматов осуществляет **реконструкцию древнейших летописных сводов**, отмечая всё разнообразие, которое замечается в памятниках 11-12 вв.

Он **восстанавливает текст** «Повести временных лет», реконструирует тексты Первого Киево-Печерского свода 1039 г., Новгородского свода 1050 г. и создает один из возможных вариантов реального соотношения генетически соотносительных диагностических признаков в языке старшей поры, **устанавливая:**

- генетическое разнообразие лексики текстов - наличие южнославянской и восточнославянской лексики
- преимущественное употребление южнославянских по происхождению рефлексов
- совместную встречаемость генетически неоднородных элементов – южно-слав. и вост.-славянских - в тесно связанных контекстах.

**Например, соединение славянизмов и русизмов:**

***Бе же уже в замОРОзь и стояше СвятоПЪлкь меЖю дъвемя  
Озерама и всю ноЩь пиль бе с дружиною своею***

2. Шахматов констатирует, что книжный язык заимствован вместе с принятием Христианства, использовался в книгах, отражающих язык культа. Таким языком мог быть только церковно-книжный язык.
3. Книжным языком того периода был староболгарский по своему происхождению язык, язык традиции Кирилла и Мефодия.
4. Как родственный славянский язык, староболгарский язык быстро адаптировался на русской почве.
5. Живым языком киевской интеллигенции тоже был древнеболгарский (церковнославянский) язык.
6. Деловой язык как древнерусский занимал периферийное положение и также отражал болгарское влияние.
7. Единственный в своем роде древнерусский памятник письменности «Слово о полку Игореве» – подражание болгарскому эпосу.
8. Традиция церковнославянского языка сохранилась до сегодняшнего времени : современный РЯ обнаруживает свою первоначальную природу (большое количество славянизмов и их элементов).

## **Развитие концепции «обрусения» цсл яз.**

**Успенский Борис Андреевич:**

«Можно ли считать церковнославянский язык русским литературным языком? Или же мы должны начинать ИРЛЯ с XVIII в.?»

Мы имеем все основания рассматривать церковнославянский язык как русский литературный язык эпохи Средневековья.

Осуществляется *пересадка церковнославянского языка на русскую почву, и он пускает здесь глубокие корни»*

**(IX Межд. съезд славистов (1987);**

**Успенский Б.А.«ИРЛЯ XI-XVII вв.» Мюнхен, 1987)**

## 2) Концепции самобытной природы и русской основы ЛЯ

Олег Николаевич Трубачев (1930 - 2002)



***Трубачев О.Н. «В поисках единства»***

**«Трудность определения природы РЛЯ языка в том и заключается, что введение Христианства совпало с введением церковнославянского книжного языка;**

**однако нужды коммуникации всегда вели к междиалектному общению, то есть к наддиалектной формам хранения информации,**

**к тому же, существовали договоры, клятвы, устная поэзия на таком языке и т.д.».**

**«Наддиалектный как культурный устный язык, развиваемый естественным языком, – это предтеча литературного языка».**

## Культурно-исторический контекст развития ЛЯ Древней Руси

- Формирование древнерусской народности (восточнославянской) происходило на широкой этнической и социальной основе. В 9 веке, как сообщает летопись, под властью Рюрика объединились Новгород (племя словене), Полоцк (полочане), Ростов (меря), Белоозеро (весь), Муром (чудь). (Рюрик – предводитель варяжского отряда, призванный славянским племенем ильменами править в Новгород, основатель династии).
- От этого союза отделились Аскольд и Дир. Придя в Киев, они обосновались там.
- После смерти Рюрика в 879 году верховная власть сосредоточилась в руках князя **Олега**, который завоевал Смоленск (племя кривичи) и убил Аскольда и Дира, а Киев сделал столицей русских земель (до 12 в.).
- После смерти Олега власть перешла к младшему сыну Рюрика – Игорю, который расширял границы государства дальше.
- Игорь был убит древлянами, на княжение взошел его малолетний сын Святослав, его мать Ольга в 955 году отправилась в Константинополь, где приняла крещение в Христианскую веру.
- После убийства Святослава печенегами князем киевским стал внук Ольги Ярополк, а потом его сводный брат Владимир, новгородский князь, который **крестил Русь в 988 году** и укрепил могущество государства.
- Сын Владимира Ярослав Мудрый строил новые города, Киево-Печерский монастырь, создал первый русский закон «Русскую Правду». После смерти Ярослава Мудрого, примерно с 1132 года, начинается распад Руси на отдельные княжества. Этому способствовал продолжавшийся с 7 века раскол церкви на восточную (Православную) и западную (католическую).

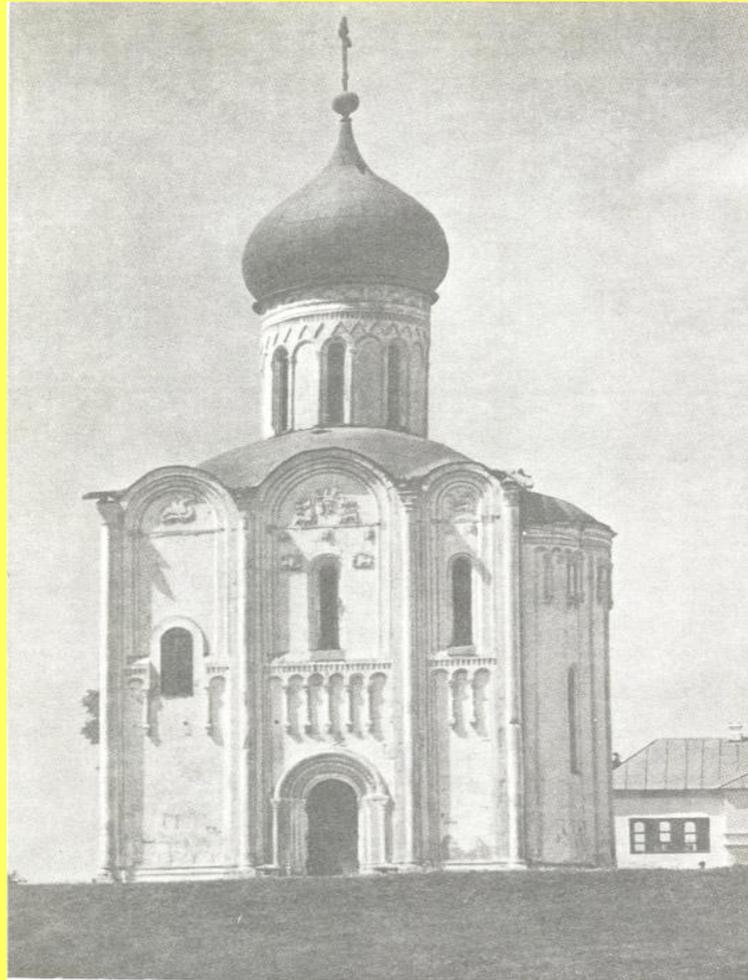
В 1147 году – основание города Москвы (Москве исполнилось 872 года)

# **Культурно-исторический контекст определяет наличие разных точек зрения на основу РЛЯ**

- **В период 1-го южнославянского влияния, т.е. процесса принятия Христианства в 988 г., Русь получила доступ к духовным богатствам Европы и Византии, а следовательно, и опыт всей античной цивилизации.**
- **Русь превращается постепенно в центр Православной культуры и религии.**

- Осознается специфика православной веры:  
«истина познается красотой...»

*Церковь Покрова на реке Нерль под Боголюбовым  
(1165 год)*



**- Осознается необходимость единства, поскольку Христианство пришло на территорию многонационального государства, которое получает крещение от князя Владимира.**



**Происходит освоение книжного богатства, пришедшего из культурного центра – Византии, из афонских и западно-славянских монастырей.**

**- В XI в. на Руси создаются книги по образцу византийских и греческих (пишутся, переводятся, переписываются) - в Киеве, Владимире, Суздале, Новгороде Великом, Ростове Великом, Ярославле и др. княжествах.**

-Уровень грамотности на Руси уже в 11-12 вв. был высок и позволял составлять целостные тексты.

Например, целое письмо из 5 строк (Берестяная грамота 12 в.):

***От Олькше къ Жадену: верешь въдае оу хотъслава  
ми было гривн възяти а творять и пеставивъше  
а выправита корову поведая оу него***

Перевод: От Олекши к Жадену. Зерно дай (выдай) У Хутослава мне следовало взять гривну. А говорят, что он преставился. Так вы (двое) выправьте [это дело]: корова, сказывают (есть) у него.

Синтаксически фразы сходны с летописным текстом (*а говорят; и полагают, что он преставился*)

**Впервые концепцию русской основы ЛЯ  
выдвинул Обнорский Сергей Петрович  
(1888-1962)**



**Первоначально Обнорский идет за идеями А.А.Шахматова:**

**«...наш литературный язык был по происхождению своему не русским, а именно церковнославянским»**

**(Статья:«*К истории словообразования в РЛЯ*»).**

**Изменение взглядов С.П.Обнорского в 30-е гг.**

**Работа: «*Русская Правда*» как памятник русского литературного языка» (1934):**

- РП дает нити для суждения о самом образовании нашего литературного языка**
- в РП наблюдается полное отсутствие следов взаимодействия с болгарской, болгаро-византийской культурой**
- РЛЯ старшей поры был в собственно смысле русским во всем своем остове**
- На этот русский литературный язык позднее оказала сильное воздействие южная болгаро-византийская культура**
- Оболгарение РЛЯ следует представлять как длительный процесс, шедший с веками crescendo**

Привлечение к анализу других памятников в 40-е гг.  
**Работа: «Очерки по ИРЛЯ старшего периода» (1946) –**  
на основе анализа языка памятников:

**«Русская Правда»,**  
**«Сочинения Владимира Мономаха»,**  
**«Моление Даниила Заточника»,**  
**«Слово о полку Игореве».**

### Аргументы

Обнорского в пользу данной концепции:

**1. РЛЯ сложился в доисторическую эпоху.**

**В историческую эпоху совершенствовался и обогатился.**

**Рядом с ним появился болгарский книжный язык как язык церковной письменности.**

2. О самобытной основе свидетельствует лингвистический анализ разножанровых текстов памятников письменности : «Русская Правда», «Сочинения Владимира Мономаха», «Моление Даниила Заточника», «Слово о полку Игореве».
3. Зафиксирована восточнославянская стихия (*русский облик текстов*) в фонетике, морфологии, лексике, синтаксисе.
4. Ранние памятники содержат менее цсл, чем поздние:
  - отмечена слабая доля церковнославянского влияния в 11 веке (Русская Правда),
  - в 12-13 веках влияние нарастает (Сочинения Мономаха и Слово о полку Игореве – 12 век, Моление Даниила Заточника – 13 век).
5. Воздействие южнославянской стихии колеблется в зависимости от жанра памятника.

### **Из «Поучения Владимира Мономаха»:**

12 век: Поистине, дети моя, разумеите, како ти есть человеколюбець Бог милостив и премилостив: мы, человеци, грешни суще и смертни, то оже ны зло створить, то хоцем и пожрети и кровь его прольяти вскоре; а Господь нашъ, владея и животом и смертию, согрешенья наша выше главы нашея терпить и пакы и до живота нашего, яко отець, чадо свое любя, бья, и пакы привлечь е к себе. Такоже и Господь нашъ показал ны есть на врагы победу, 3-ми дела добрыми избыти его и победити его: покаяньем, слезами и милостынею...

### **Из «Моления Даниила Заточника»:**

13 век: Ведьи, господине, твое благоразумие и притекох ко обычней твоеи любве. Глаголет бо святое писание: "просите и примете"; Давид рече: "не суть речи, ни словеса, их же не слышатся гласи их".

**Из «Русской Правды» (11 век):**

**Аже кто кого ударить батоном  
любо чашею любо рогомъ любо  
телеснию, то 12 гривне, не тьрпя  
ли противу тому ударит мечемъ,  
то вины ему в томъ нетуть.**

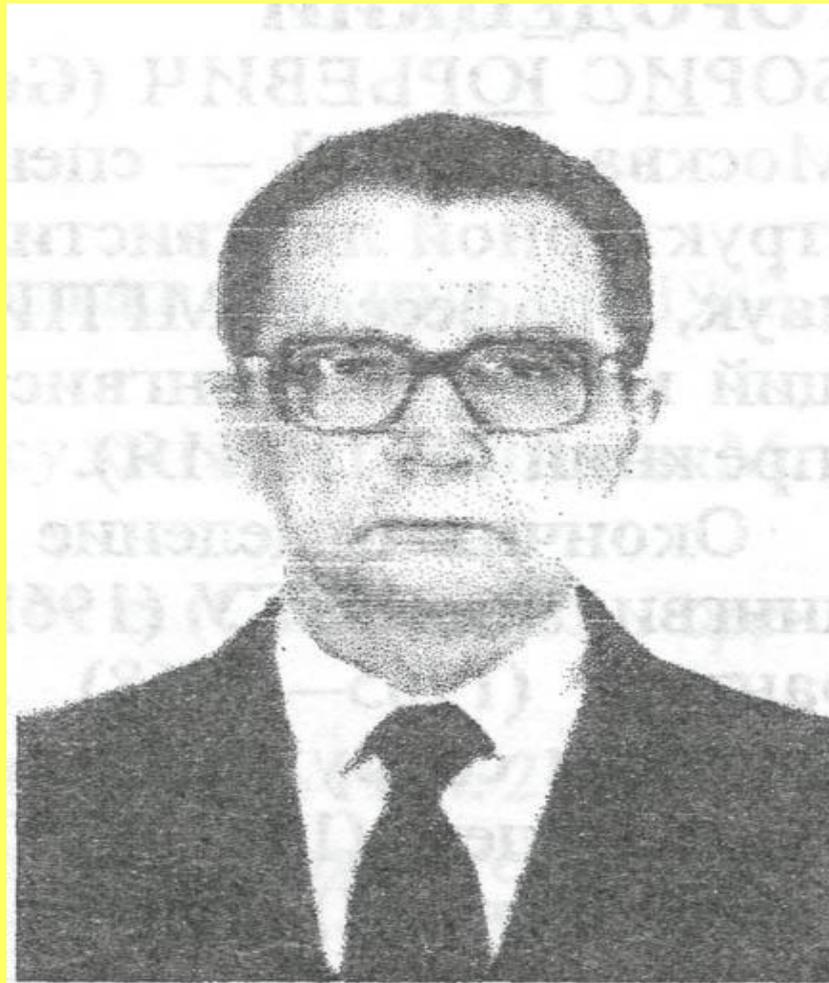
# Основные аргументы против концепции Обнорского:

- Тенденциозный выбор Обнорским текстов: взяты памятники только светской письменности и деловой направленности, нет памятников церковной книжности
- Взяты памятники, сохранившиеся в поздних списках. Вне поля зрения остались памятники, сохранившиеся в ранних списках (Слово о Законе и Благодати - 11 век; Житие Бориса и Глеба, сохранившееся в списках 12 века, и др.).
- Болгаро-византийское влияние обнаруживается в слабой степени даже в языке свода законов «Русская Правда» (символика, средства книжного цсл языка).

**Афанасий Матвеевич Селищев**, критика Обнорского в статье: О языке «Русской правды» в связи с вопросом о древнейшем типе русского литературного (1957 г.).

# Горшков Александр Иванович

(род.1923)



**А.И. Горшков** говорит об отдельной от старославянского языка истории русского литературного языка, то есть самобытном пути развития. («Отечественные филологи о старославянском и древнерусском литературном языке».1987 )

**Все переведенное и написанное в Древней Руси написано на древнерусском языке. В этом смысле ЛЯ мог иметь и действительно имел только русскую основу.**

Формальные признаки старославянского языка были восприняты языковым сознанием древнерусских авторов как **признаки книжного, литературного языка.**

Ориентация на старославянские образцы в большей степени проявлялась в языке религиозной литературы, в меньшей – в языке светской литературы и почти отсутствовала в деловом языке.

Роль старославянского языка заключалась *не в том, что он функционировал на Руси в качестве литературного, а в том, что старославянский язык оказал значительное влияние на формирование приемов и способов литературного употребления древнерусского языка.*

### **3) Концепция двух типов РЛЯ Средневековья**

Виктор Владимирович Виноградов

(1895-1969)



## **Эволюция взглядов Виноградова**

### **(1) Эволюция взглядов ученого – в эволюции терминов, обозначающих ЛЯ Древней Руси**

Литературным языком Древней Руси ученый называет в разные годы:

- Церковнославянский язык**
- Типы лит.языка - книжно-славянский, народно-литературный**
- Русский церковнославянский ЛЯ (или древнерусский литературный цсл язык)**

## **(2) Три периода, характеризующих эволюцию взглядов Виноградова**

**1. 20-40-е гг. XX в. следовал концепции Шахматова:**

**Впервые – в 1924 г. в работе «К истории лексики русского литературного языка», в 1934 г. «Очерки по ИРЛЯ XVII-XIX веков» пишет :**

**«Русским литературным языком средневековья был язык церковнославянский. Во второй половине XVII в. резко проявился внутренний распад системы церковнославянского языка, обозначившийся еще в XVI веке»**

**Общеславянский язык, получивший начало за пределами Киевской Руси, проникается элементами живой восточнославянской речи, оказывает влияние на устную речь.**

**Деловые тексты (на древнерусском языке) относил к неким переходным формам и гибридным текстам.**

## **2. 50-е гг. XX в. :**

**В 1958 году на Съезде славистов Виноградов предлагает теорию ДВУХ ТИПОВ литературного языка.**

**с X по XVIII вв. существовало 2 типа ЛЯ:**

**«Необходимо признать наличие двух основных потоков в составе древнерусской литературы и двух типов древнерусского литературного языка, находившихся в живом взаимодействии в динамической координации»:**

**1) книжно-славянский тип ЛЯ**

**2) народно-литературный тип ЛЯ .**

**Типы эти имеют стилистические различия, связанные со сферами и жанрами применения.**

**С середины XVII в. оба типа постепенно растворяются в новой системе стилей литературного национального языка.**

**(Работа: «*Основные проблемы изучения образования и развития древнерусского литературного языка*»,**

**1958 г.)**

## Пример Книжно-славянского типа Древнерусского литературного языка

### СЪКАЗАНИЕ И СТРАСТЬ И ПОХВАЛА СВЯТУЮ МУЧЕНИКУ БОРИСА И ГЛЕБА

"Род правых благословиться", рече пророк, "и семя их в благословении будет".

Сице убо бысть малъмъ преже сих лет, суцю самодръжьцю въсеи Русьстеи земли Володимеру, сыну Святославлю, вънуку же Игореву, иже и святымъ крещениемъ просвети всю землю Русьску; прочая же его добродетели инде съкажем, ныне же несть время, а о сих по ряду сице есть: съ убо Володимер имейше сынов 12, не от единой жены, н от расн матер их, в них же бяше старей Вышеслав, а по немъ Изяслав, третий Святопълк, иже и убийство се зълое изъобрет. Сего мати преже бе чърницею, гръкыни суци, и поял ю бе Яропълк, брат Володимер, и ростриг ю красоты дея лица ея и зача от нея сего Святопълка. Володимер же поган еще убив Яропълка, и поят жену его непраздъну суцю

## Пример Народно-литературного типа Древнерусского литературного языка

**СЕ ПОВЕСТИ ВРЕМЯНЫХ ЛЕТ, ОТКУДУ ЕСТЬ ПОШЛА  
РУСКАЯ ЗЕМЛЯ, КТО В КИЕВЕ НАЧА ПЕРВЕЕ КНЯЖИТИ, И  
ОТКУДУ РУСКАЯ ЗЕМЛЯ СТАЛА ЕСТЬ**

[Русские племена.] Поляном же живущимъ особе, якоже рекохом, сущим от рода словеньска, и нарекошася поляне, а деревляне от словен же, и нарекошася древляне; радимичи бо и вятичи от ляхов. Бяста бо 2 брата в лясах, Радим а другой Вятко, и пришедъша седоста Радим на Съжю, и прозвашася радимичи, а Вятъко седе с родом своим по Оце, от негоже прозвашася вятичи. И живяху в мире поляне, и деревляне, и север, и радимичи, вятичи и хорвате. Дулеби живяху по Бугу, где ныне вельняне, а улучи и тиверьци седяху по Днестру, приседяху к Дунаеви. Бе множество их; седяху бо по Днестру оли до моря, и суть гради их и до сего дне, да то ся зваху от грек Великая Скуфь.

## Аргументы в пользу теории 2-х типов Виноградова

1. **Две жизненные** силы питали древнерусский язык.  
**Книжная и разговорная стихии**, обогащали друг друга, почти не существовали в чистом виде.
2. **Близкое родство** языков: южнославянских и восточнославянских.  
Наличие общих грамматических, лексических черт.
3. Возможность **генетической и функциональной оценки** при квалификации этих стихий и основы **древнерусского литературного языка**.  
**Генетически** типы восходят к разным системам – ю-сл. и вост.-славянской.  
**Функционально** – используются **на одной территории и в одном языковом коллективе**, с разными функциями, в разных сферах и жанрах (риторич., богослужеб., светская, хроникальная и др. сферы). **Функционально основа одна – русская (восточнославянская)**.
4. Факт постепенного **сближения народно-литературного типа** с языком обработанной **книжной языковой прозы**.

## **Важный элемент концепции двух типов ЛЯ Виноградова**

- **Деловой язык не включается в понятие «литературный» до старорусского периода.**

По мнению В.В. Виноградова, только с XV – XVI вв. он «врастает» в стилистику РЯ.

### **3. Вторая половина 1960-х гг.:**

В 1968–1969 годы Виноградов **частично пересматривает** свою концепцию «двух типов РЛЯ» и выдвигает **идею о синтезе** нескольких стихий:

**«Сложный и глубокий процесс синтезирования народных восточнославянских и книжных церковнославянских элементов протекал в РЛЯ с самых первых веков его развития».**

Использует термины для обозначения ЛЯ Древней Руси:

- 1) русский          церковнославянский          литературный язык,**
- 2) древнерусский          литературный церковнославянский язык.**

Выступая на VI Международном съезде славистов в 1968 году, В.В.Виноградов остро полемизировал с американским профессором Борисом Унбегауном после его доклада «Язык русской литературы и проблемы его развития».

### Главные тезисы Б.Унбегауна:

- ***Литературным языком Древней Руси был язык церковнославянский.***
- ***Современный русский литературный язык, всегда сохранявший славянский литературный язык в качестве своей базы, является продуктом постоянной русификации последнего.***

**В.В. Виноградов: «Решительно отвергаю предлагаемую проф. Унбегауном концепцию Истории русского литературного языка».**

Главные тезисы В.В.Виноградова:

**-Во-первых**, непонятно, почему *старославянский* язык, бывший в X-XI вв. *международным* литературным языком славянства, *только* в России «застрял» на все время существования и развития русского государства и превратился в национальный ЛЯ русского народа.

**-Во-вторых, еще более странно отрицание участия *народной русской речи* с ее диалектными разветвлениями в формировании языка русской нации.**

**-В-третьих, возникновение *древнерусского литературного языка* в X-XI вв. нельзя представлять себе как процесс заполнения пустого места чужим цсл языком.**

## ***В-четвертых:***

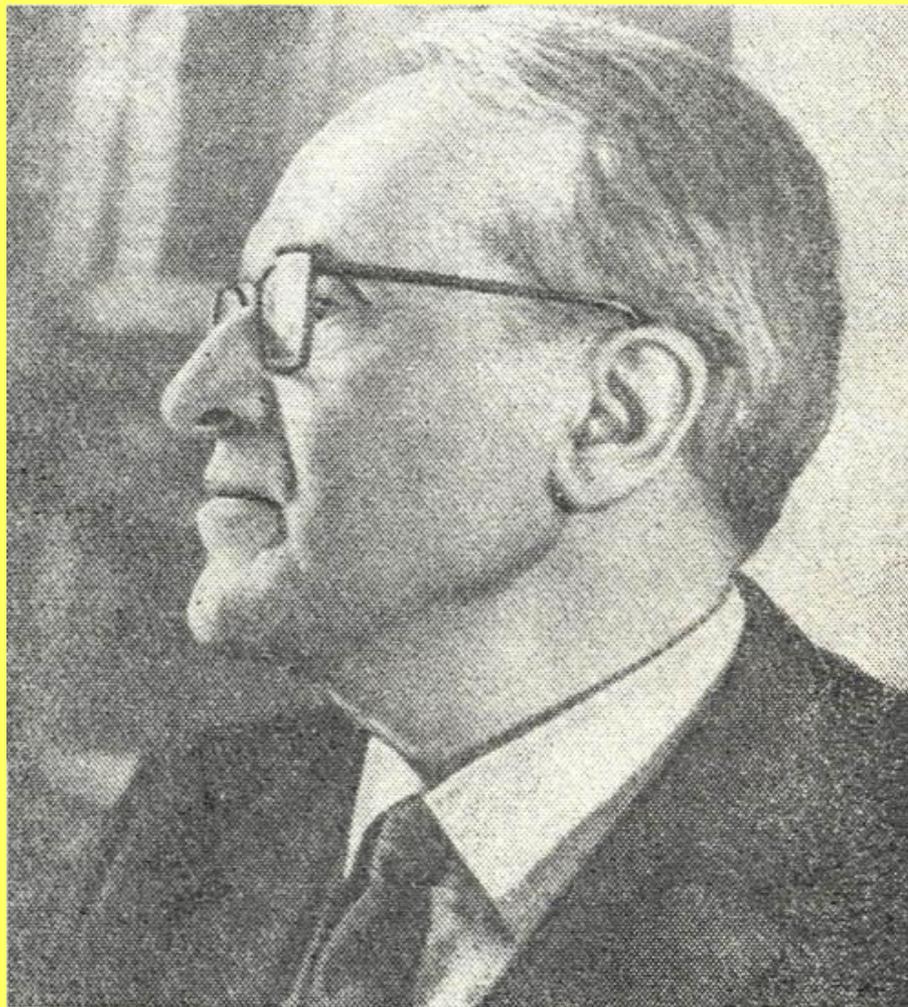
- Формирование ***основы РЛЯ*** в древнерусский период надо представлять как ***синтез 4-х элементов:***

- Цсл стихии
- делового государственно-правового русского (восточнославянского) языка
- языка фольклора
- народно-диалектных элементов

***Реальный состав и смешение этих элементов зависели от жанра письменности и литературы***

**4) Концепции  
смешанной природы  
РЛЯ**

# Борис Александрович Ларин (1893-1964)



## **Б.А.Ларин:**

Для решения спорного вопроса об основе РЛЯ следует рассматривать историю языка в связи с историей народа.

**-Неверно** вовсе отрицать роль Христианства и церкви в развитии русской культуры, но абсолютно неверно, что цсл язык был единственным литературным языком в Древней Руси.

**-Но сложнее** вопрос о такой литературе, которая не относится ни к церковной литературе, ни к деловой.

Например, *Слово о полку Игореве,*

*Летописи,*

*Послание Владимира Мономаха,*

*Послания Даниила Заточника*

(Ларин Б.А.«Лекции по ИРЛЯ»).

**Например, произведение светской литературы :  
ПОСЛАНИЕ ДАНИЛА ЗАТОЧЕНАГО К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ  
ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДИЧЮ**

**Вострубим убо, братие, аки в златокованную трубу,  
в разум ума своего и начнем бити в сребренья органы  
во известие мудрости, и ударим в бубны ума своего,  
поюще в богодохновенныя свирели, да восплачутся в  
нас душеполезныя помыслы. Востани, слава моя,  
востани, псалтырь и гусли. Да развергу в притчах  
гадания моя и провещаю во языцех славу мою. Сердце  
смысленнаго укрепляется в телесе его красотою и  
мудростию...**

**Мы же не умолчим, но возглаголем к господину  
своему всемилостивому князю Ярославу  
Всеволодичю.**

**Княже мои, господине! Помяни мя во княжении  
своем, яко аз раб твои и сын рабы твоя.**

**Б.А.Ларин:**

**«Если не противопоставлять 2 языка в Древней Руси, тогда все просто, но если различать эти 2 основы, тогда придется признать, что мы имеем дело со смешанным характером языка.**

**Я утверждаю, что именно *русский язык сложного состава* характерен для памятников 12-13 вв.».**

## Развитие взглядов на «смешанную» природу древнерусского литературного языка

**Н.А.Мещерский**: происхождение древнерусского литературно-письменного языка – результат *органического слияния* восточнославянской народной речи и письменного древнеславянского языка («История русского лит.языка»).

**Г.О.Винокур** («Избр.раб.по РЯ»), **Н.А.Мещерский** («ИРЛЯ»): В составе единого языка выделяются *ТРИ жанрово-стилистические разновидности*: церковно-книжная; деловая; светско-литературная.

**В.Д.Левин**: Древнерусский литературный язык уже в самый ранний период предстает стилистически дифференцированным, причем основой этой дифференциации является различное отношение к живой, народной восточнославянской речи и книжному старославянскому языку. Различают *три стиля (или типа) РЛЯ* в соответствии с тремя группами произведений : деловой, церковно-книжный (церковно-литературный), светско-литературный («Краткий очерк ИРЛЯ»).

## Итак:

Концепции происхождения РЛЯ обсуждают ряд дискуссионных вопросов:

- Какова основа ЛЯ – (древне)русская, т.е. восточнославянская, самобытная или цсл, т.е. южнославянская, чужая?
- Какова роль языка богослужебных, церковных книг в формировании древнерусского литературного языка и какова роль цсл языка русского извода?
- С какого века надо начинать историю русского ЛЯ?

## **Д.С.Лихачев:**

**Несомненным является факт того, что**

**-с XI в. создаются в Древней Руси книги по образцу византийских и греческих (пишутся, переводятся, переписываются);**

**-с X в. (988 г.), то есть «...с крещения Руси, вообще, можно начинать историю русской культуры.**

**-Характерные черты восточно-славянской культуры Древней Руси восходят к тому времени, когда Христианство сменило собой язычество».**

# **ТЕКСТЫ ДЛЯ АНАЛИЗА**

## **ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИЛА, РУСЬСКОЯ ЗЕМЛИ ИГУМЕНА**

Се аз недостойный игумен Данил Русския земля, хужши во всех мнисех, смиренный грехи многими, недоволен сый во всяком деле блазе, понужен мыслию своею и нетерпением моим, похотехь видети святыи град Иерусалима и землю обетованную. И благодатию божию доходих святого града Иерусалима и видех святая места, обходих всю землю Галилейскую и около святого града Иерусалима по святым местом, кудаже Христос Бог наш походи своима ногама и велика чюдеса показа по местом тем святым. И то все видех очима своими грешныма, беззлюбивый показа ми Бог видети, егоже жедах много дний мыслию моею. Братиа и отци, господие мои, простите мя грешнаго и не зазрите худоумью моему и гробости, еже писах о святем граде Иерусалиме, и о земли той блазей, и о пути, еже к святым местом. Иже бо кто путем сим ходил с страхом божиим и смиреньем, не погрешить милости божия николи же.

## **Житие Александра Невского**

Скажем мужество и житие его. О господе нашем Иисусе Христе, сыне Божии и яз худыи и грешныи и недостойныи начинаю писати житие великаго князя Александра Ярославича, внука Всеволожа... Тои бе князь Александр Ярославичь Богом рожен от отца благочестива и нищелюбца...от матере благочестивая Феодосеи.

## Поучение Владимира Мономаха

Поистине, дети моя, разумеите, како ти есть человеколюбець Бог милостив и премилостив: мы, человеци, грешни суще и смертни, то оже ны зло створить, то хоцем и пожрети и кровь его прольяти вскоре; а Господь нашъ, владея и животом и смертью, согрешенья наша выше главы нашея терпить и паки и до живота нашего, яко отецъ, чадо свое любя, бья, и паки привлечь е к себе. Такоже и Господь нашъ показал ны есть на врагы победу, 3-ми дела добрыми избыти его и победити его: покаяньем, слезами и милостынею; да то вы, дети моя, не тяжька заповедь божья, оже теми дела 3-ми избыти грехов своих и царствия не лишитися. А Бога дея не ленитесь, молю вы ся, не забывайте 3-х дел тех; не бо суть тяжка; ни одиночество, ни чернечество, ни голод, яко инии добрии терпятъ, но малым деломь уллучити милость божью. Что есть человек, яко помниши и? Велий еси, господи, и чюдна дела твоя, никакже разум человеческ не может исповедати чудес твоих; и паки речем: велий еси, господи, и чюдна дела твоя, и благословено и хвално имя твое в веки по всей земли.

# ПОСЛАНИЕ ДАНИЛА ЗАТОЧЕНАГО К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДИЧЮ

Вострубим убо, братие, аки в златокованную трубу, в разум ума своего и начнем бити в сребреныя органы во известие мудрости, и ударим в бубны ума своего, поюще в богодохновенныя свирели, да восплачются в нас душеполезныя помыслы. Востани, слава моя, востани, псалтырь и гусли. Да развергу в притчах гадания моя и провещаю во языцех славу мою. Сердце смысленнаго укрепляется в телесе его красотю и мудростию...

Мы же не умолчим, но возглаголем к господину своему всемилостивому князю Ярославу Всеволодичю.

Княже мои, господине! Помяни мя во княжении своем, яко аз раб твои и сын рабы твоя.

## **СЛОВО О ПЪЛКУ ИГОРЕВЕ, ИГОРЯ СЫНА СВЯТЪСЛАВЛЯ, ВНУКА ОЛЬГОВА**

Не лепо ли ны бяшет, братие, начяти старыми словесы трудных повестий о пълку Игореве, Игоря Святъславлича? Начати же сътъй песни по былинамъ сего времени, а не по замышлению Бояню. Боян бо вещей, аще кому хотяшо песнь творити, то растекашется мыслию по древу, серым вълком по земли, шизым орлом под облакы. Помняшетъ бо, рече, първых времен усобице. Тогда пуцашетъ 10 соколовъ на стадо лебедей: который дотечаше, та преди песнь пояше старому Ярославу, храброму Мстиславу, иже зареза Редедю пред пълкы касожьскими, красному Романови Святъславличю. Боян же, братие, не 10 соколовъ на стадо лебедей пуцаше, н своя вещиа пръсты на живая струны въскладаше; они же сами князем славу рокотаху.

# **СЛОВО О ПЛЪКУ ИГОРЕВЕ, ИГОРЯ СЫНА СВЯТЪСЛАВЛЯ, ВНУКА ОЛЬГОВА**

Тогда вступи Игорь князь в злат стремя  
и поеха по чистому полю, солнце ему  
тьмою путь заступаше, ноць стонуци  
ему грозою птичь обуди свист зверин  
вѣсста, збися див – кличет врьху древа,  
велит послушати